

УДК 37

DOI: 10.34670/AR.2022.99.95.019

## Лабораторная работа как форма учебно-исследовательской деятельности при обучении учащихся английскому языку в общеобразовательной школе

**Скрипникова Татьяна Ивановна**

Кандидат педагогических наук, доцент,  
департамент образовательных технологий  
в русской и зарубежной филологии,  
Школа педагогики,  
Дальневосточный федеральный университет,  
690922, Российская Федерация, Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10;  
e-mail: tatyanskripnikova@mail.ru

**Дегтяренко Анна Андреевна**

Студент,  
Школа педагогики,  
Дальневосточный федеральный университет,  
690922, Российская Федерация, Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10;  
e-mail: degtiarenko.aa@soe.uspi.ru

### Аннотация

Настоящее исследование посвящено анализу характеристик учебно-исследовательской деятельности учащихся как целевому метапредметному результату обучения в общеобразовательной школе. В статье приводятся характеристики учебно-исследовательской деятельности, отличные от научно-исследовательской, выделяется необходимый для ее овладения репертуар базовых и частных умений, входящих в компонентный состав готовности к выполнению учебного исследования: мотивационный, когнитивный, технологический, эмоционально-оценочный, креативный. Особое внимание уделяется такой форме учебно-исследовательской деятельности как лабораторная работа, выводится авторское определение этой формы исследования, описываются его специфические черты, виды и технология проведения. На основании анализа результатов проведенного опроса делается вывод о низкой готовности школьников основной общеобразовательной школы выполнять лабораторные работы по предмету «Английский язык», что свидетельствует о необходимости разработки специальной методики по подготовке учащихся к проведению лабораторных исследований при овладении английским языком. В силу различных причин в реальном учебном процессе школьники зачастую лишены возможности реализовать свой исследовательский потенциал при овладении иностранным языком. Одним из очевидных объяснений такого положения является, на наш взгляд, отсутствие специально разработанной технологии и методических рекомендаций в этой области. Решение этой актуальной задачи должно явиться следующим шагом настоящего исследования.

**Для цитирования в научных исследованиях**

Скрипникова Т.И., Дегтяренко А.А. Лабораторная работа как форма учебно-исследовательской деятельности при обучении учащихся английскому языку в общеобразовательной школе // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 1А. С. 222-230. DOI: 10.34670/AR.2022.99.95.019

**Ключевые слова**

Учебно-исследовательская деятельность, исследовательские умения, лабораторная работа, характеристики, виды, технология проведения лабораторных работ.

**Введение**

Овладение навыками исследовательской деятельности и базовыми исследовательскими действиями рассматривается в обновленном ФГОС-2022 на уровне личностных и метапредметных результатов, которые должны быть получены учащимися основной общеобразовательной школы. Выполнение этих действий, как говорится в документе, приводит к формированию у учащихся предпосылок научного типа мышления, необходимого для выполнения исследовательской деятельности.

В научной литературе выделяются виды исследовательской деятельности: научно-исследовательская и учебно-исследовательская. При этом отмечается, что содержание учебно-исследовательской деятельности учащихся существенно отличается от содержания научно-исследовательской деятельности, например, студентов. Это отличие заключается, главным образом, в их планируемом результате: научно-исследовательская деятельность нацелена на получение объективно нового продукта в виде инноваций, внедрение их в реальную деятельность, в то время как учебно-исследовательская деятельность школьников призвана выполнять развивающую функцию, т.е. способствовать личностному развитию учеников посредством формирования у них нового, исследовательского типа мышления, приобретению функционального навыка исследования как универсального способа освоения действительности на основе общепринятой модели методологии исследования. Данная модель включает: постановку проблемы, изучение теории, связанной с выбранной темой, подбор методик исследования и практическое овладение ими, сбор собственного материала, его анализ и обобщение, собственные выводы [Леонтович, 2003; Скрипникова, 2021].

Следует заметить, что само определение деятельности как «учебно-исследовательская» означает, что эта деятельность «встроена» в процесс учения – специально организованную познавательную деятельность человека, в процессе которой он проходит путь от незнания к знанию, от непонимания к пониманию [Сергеев, 2004, 192-193].

Исходя из этого, учебно-исследовательская деятельность определяется как «специально организованная познавательная творческая деятельность учащихся, по своей структуре соответствующая научной деятельности, характеризующаяся целенаправленностью, активностью, предметностью, мотивированностью и сознательностью, результатом которой является формирование познавательных мотивов, исследовательских умений, субъективно новых для учащихся знаний и способов деятельности» [Семенова, 2007, 8]. Будучи «специально организованной» учителем, учебно-исследовательская деятельность со стороны ученика реализуется как «процесс решения поставленной проблемы на основе самостоятельного поиска теоретических знаний; предвидение и прогнозирование как результатов решения, так и

способов и процессов деятельности» [Далингер, 2007, 7].

### Основная часть

В обновленном варианте ФГОС развитие учебно-исследовательской деятельности школьников рассматривается как результат формирования группы познавательных, а именно базовых исследовательских универсальных учебных действий, таких как: формировать гипотезу об истинности собственных суждений и суждений других, аргументировать свою позицию, мнение; проводить по самостоятельно составленному плану опыт, несложный эксперимент, небольшое исследование по установлению особенностей объекта, изучению причинно-следственных связей и зависимостей объектов между собой и др.

Достижение программных результатов возможно при условии овладения учащимися большим репертуаром более элементарных, частных, исследовательских умений, формируемых в процессе изучения конкретной учебной дисциплины.

В психолого-педагогической и методической литературе можно встретить различные классификации исследовательских умений, которые могут стать предметом обучения в этой области. К примеру, А.П. Гладкова выделяет четыре группы исследовательских умений, которые в определенной степени отражают логику исследовательского процесса:

Организационно-практические – умение планировать работу; задавать вопросы и отвечать на них; преобразовывать полученные данные; выдвигать предположения; умение использовать различные формы представления результатов исследования;

Поисковые – умение выбрать тему исследования; увидеть проблему и поставить цель исследования (Что я хочу узнать? Зачем я это делаю? Для чего мне будут нужны полученные знания?). Умение самостоятельно изобретать способ действия, привлекая знания из различных областей; умение выбирать и применять доступные методы исследования; устанавливать причинно-следственные связи; умение находить несколько вариантов решения проблемы;

Информационные – умения находить источники информации, пользоваться ими; внимательно слушать выступающего; работать с определениями, терминами; понимать и интерпретировать любой текст; фиксировать информацию в виде символов, условных знаков; формулировать выводы; умение самостоятельно найти недостающую информацию в информационном поле; умение запросить недостающую информацию у педагога;

Оценочные – умения оценить свою работу, определить ее достоинства и недостатки; оценить работу, представленную другим исследователем; формулировать оценочные суждения, рекомендации, отзывы; обосновывать свою оценку [Гладкова, 2013, 2].

В настоящее время продуктивным для выделения репертуара исследовательских умений выступает компетентностный подход, согласно которому в качестве планируемого результата в области учебно-исследовательской деятельности выступает учебно-исследовательская компетенция как комплексная готовность, в структуре которой выделяются элементарные качества и умения пяти компонентов [Скрипникова, 2021]. Применительно к учебно-исследовательской деятельности учащихся содержание этих компонентов можно представить следующим образом:

- 1) Мотивационный компонент: осознание необходимости и принятия важности исследовательской деятельности в личностном развитии, стремление овладеть элементами научного типа мышления, способность к формулированию новых идей; определенная смелость, решительность, способность к риску и др.

- 2) Когнитивный компонент: понимание общеметодологических основ исследования, его структуры и этапов реализации; умение видеть проблемы, наблюдать, ставить вопросы, выдвигать гипотезы, давать определение понятиям, классифицировать, структурировать материал, объяснять, доказывать и защищать свои идеи, умения и навыки работы с информацией; осведомленность об основных характеристиках и методах исследования, возможностях современного справочно-библиографического аппарата, электронной базы данных и др.
- 3) Технологический (операционально-деятельностный) компонент: способность осуществлять процедурную или конструктивно-технологическую сторону исследовательской деятельности:
  - *операционные исследовательские умения*: корректно применять методологический аппарат исследования, делать выводы из полученных результатов и теоретического анализа концепций;
  - *организаторские исследовательские умения*: применять приемы самоорганизации и исследовательской деятельности, планировать и прогнозировать собственную исследовательскую работу, проводить самоанализ и самоконтроль, регулировать свои действия и действия своих партнеров в процессе работы;
  - *практические исследовательские навыки*: работать с информацией и литературными источниками, различными типами текстов научного жанра, проводить несложные эксперименты, собирать и обрабатывать данные, использовать полученные результаты в практической деятельности;
  - *коммуникативные исследовательские умения*: применять приемы сотрудничества в процессе исследовательской деятельности, участвовать в обсуждении задания и распределении обязанностей при проведении группового исследования.
- 4) Эмоционально-оценочный компонент: управлять своим эмоциональным состоянием и поведением в процессе выполнения различных исследовательских заданий; осуществлять рефлексию, направленную на себя как исследователя, регулировать, контролировать, оценивать и анализировать качество исследовательской работы, ее промежуточные и конечные результаты и др.
- 5) Креативный компонент: самостоятельно ставить и решать исследовательские задачи, критически мыслить, быть открытым к новому; адаптировать свои знания и умения к вариативным условиям существующей действительности; брать на себя ответственность за полученный результат при решении новых проблем и др.

Как отмечалось выше, согласно требованиям образовательного стандарта, учащиеся должны научиться выполнять небольшое исследование и связанные с этим исследовательские действия и операции. Под исследованием в данном случае следует понимать не столько «научный труд» [Ожегов, 1992, 259], сколько процесс и результат «...поисковой творческой деятельности, в процессе которой человек изыскивает наилучшие пути решения проблемных задач, используя определенные методы и способы исследования, присущие той научной области, в которой осуществляется поиск» [Скрипникова, 2010, 26]. В общеобразовательной школе возможны следующие виды исследований [Степанова, 2006, 28-30]:

- 1) Монопредметное исследование – выполняется по одному учебному предмету и направлено на углубление знаний учащихся в определенной области.
- 2) Межпредметное исследование – выполняется для решения проблем, требующих привлечения знаний из разных областей, позволяет углубить знания учащихся по нескольким предметам.

- 3) Надпредметное исследование – осуществляется совместно с учителем и учащимися и направленно на решение конкретных личностно-значимых проблем обучающихся. Результаты такого исследования выходят за рамки учебной программы

В практике преподавания английскому языку учебно-исследовательская деятельность может применяться как на уроке: нетрадиционные уроки, учебный эксперимент, кейс-технологии, проектная деятельность, домашнее задание исследовательского характера и др., так и во внеурочной деятельности: участие в олимпиадах, конкурсах, на факультативах и т.д. [там же, 28-30].

Одной из форм из форм учебно-исследовательской деятельности, которая может проводиться как на уроке, так и во внеурочное время является лабораторная работа. Традиционно под лабораторной работой в общеобразовательной школе понимается «один из видов самостоятельной работы учащихся, проводимой по заданию учителя с применением учебных приборов, инструментов, материалов и других технических средств; выполняются в школе при изучении физики, химии, биологии. В ходе лабораторной работы имеют место наблюдение, анализ и сопоставление данных наблюдений, формулирование выводов. Мыслительные операции сочетаются здесь с физическими действиями, с моторными актами, поскольку учащиеся с помощью технических средств воздействуют на изучаемые вещества и материалы, вызывают интересующие их явления и процессы, что существенно повышает продуктивность познавательного процесса» [Рапацевич, 2006, 367]. При изучении английского языка объектами наблюдения и анализа чаще всего выступают не столько материальные и физические предметы или законы действительности, но законы и явления языка и культуры представителей англоязычных стран, а также родной страны.

Как следует из приведенного определения психолого-педагогической сущности лабораторной работы, этой форме учебно-исследовательской деятельности свойственны следующие характеристики:

- 1) Определенная степень самостоятельности деятельности учащихся: от частичной, когда работа учащихся управляется непосредственно учителем или подробными инструкциями, до полной самостоятельности, при которой «вмешательство» учителя в процесс исследования является минимальным. В зависимости от уровня самостоятельности учащихся и степени творчества решаемых учебных задач лабораторные работы могут носить следующий характер [Воронов, 1997]:
  - репродуктивный – при проведении лабораторной работы используются подробные инструкции и рекомендации, правила, учебная литература;
  - частично-поисковый – при проведении лабораторной работы учащиеся самостоятельно подбирают необходимую литературу, не задается определенный порядок действий;
  - поисковый – учащиеся должны самостоятельно решить новую проблему, основываясь на имеющихся у них теоретических знаниях.
- 2) Учебное задание для лабораторной работы задается учителем, поскольку проводимое исследование «встроено» в учебную деятельность, управление которой осуществляется педагогом и подчинено освоению программного содержания.
- 3) Выполнение исследования в обязательном порядке предполагает использование различных средств обучения, как технических, так и нетехнических, в том числе информационно-коммуникативных.
- 4) Сочетание интеллектуальных мыслительных действий учащихся с физическими, моторными действиями различного характера.

- 5) Применение методов исследования и других компонентов, составляющих методологическую основу поисковой деятельности.

Принимая во внимание вышесказанное, мы можем определить лабораторную работу как такую форму учебно-исследовательской деятельности, при которой учащиеся под руководством учителя или самостоятельно, применяя соответствующие средства обучения, выполняют исследование, направленное на открытие для себя нового знания, его дальнейшего осмысления и применения в целях решения учебных практических задач.

По форме организации лабораторные работы могут быть:

- фронтальными – все учащиеся выполняют одну и ту же работу под руководством учителя;
- групповыми – одна и та же работа выполняется группами учащихся по 2-5 человек;
- индивидуальными – работа выполняется одним учеником.

По времени проведения на уроке лабораторная работа может выполняться после прохождения новой темы (последовательный метод) или же одновременно с изучением нового материала (параллельный метод).

Технология проведения лабораторной работы включает три этапа:

- 1) Подготовительный: повторение теоретических сведений, выполнение практических заданий, предварительное ознакомление учащихся с темой лабораторной работы и литературными источниками, требованиями к результату работы, указания по самоконтролю результатов выполнения заданий.
- 2) Основной: выполнение самой лабораторной работы, оформление отчета и его защита, которая может сопровождаться дополнительными объяснениями к работе, выделением и устранением возникающих трудностей, текущим контролем и оценкой результатов. Отчет по лабораторной работе содержит следующие пункты: цель работы, исходные данные, ход выполнения, результаты выполнения работы, сформулированные выводы.
- 3) Заключительный: подведение общих итогов, оценка полученных результатов, ответы на вопросы учащихся, самооценка и оценка учителем уровня овладения материалом.

Большое значение имеют организационные мероприятия по проведению лабораторной работы и подготовка учащихся к ней. Важно, чтобы содержание лабораторной работы имело высокий развивающий потенциал, чтобы предлагаемые исследовательские задачи несколько превышали уровень интеллектуального развития обучаемых. Тщательная подготовка необходима в отборе и конструировании материалов и инструментария исследования. Психологическая обстановка во время выполнения лабораторной работы должна оказывать положительное воздействие на ее исполнителей, вызывать у исследователей желание активно и творчески работать. Учителю следует поддерживать учащихся и направлять их на поиск наилучшего решения поставленной задачи, создавать для студентов «...такие условия, в которых совершенно нет места беспокойству и тревоге за возможные неудачи» [Чернилевский, 2002, 143].

Опыт отечественных и зарубежных исследователей показывает, что лабораторная работа как форма учебно-исследовательской деятельности активно применяется при изучении предметов естественного цикла, и, к сожалению, не находит пока должного внимания в обучении английскому языку. Данный вывод подтверждается результатами опроса, проведенного нами среди учащихся 6-го и 7 классов общеобразовательной школы (всего 37 испытуемых). Целью анкетирования явилось выявление готовности школьников к выполнению лабораторной работы при изучении английского языка. Результаты опроса представлены в таблице 1.

**Таблица 1 - Результаты опроса по выявлению готовности учащихся выполнять лабораторные работы уроках английского языка**

<b>Вопрос \ Количество испытуемых, давших ответ:</b>	<b>"да"</b>	<b>"нет"</b>	<b>"не знаю"</b>
1. Нравится ли вам самостоятельно искать информацию в различных источниках?	28	7	2
2. Привлекает ли вас деятельность ученых?	25	12	0
3. Знакомы ли вы с лабораторными работами?	37	0	0
4. Выполняете ли вы лабораторные работы на уроках английского языка?	0	37	0
5. Хотели бы вы заниматься исследовательской деятельностью на уроках английского языка, например, выполнять лабораторные работы?	16	7	14

Представленные в таблице данные можно интерпретировать следующим образом:

- 1) Значительное большинство учащихся отмечают, что им нравится самостоятельно искать информацию в различных источниках (76%), и их привлекает исследовательская деятельность (67%).
- 2) 100% испытуемых знакомы с таким видом учебно-исследовательской деятельности как лабораторная работа. В то же время все 100% опрошенных констатировали, что они не выполняют лабораторные работы на уроках английского языка, а делают это только на уроках биологии, физики и химии.
- 3) 43% учащихся выразили желание заниматься исследовательской деятельностью на уроках английского языка, и только 19% из общего числа анкетированных отметили, что это их не интересует.

### Заключение

Проведенный анализ позволяет сделать вывод о том, что значительное большинство учащихся заинтересованы и имеют определенный опыт в проведении учебно-исследовательской деятельности при изучении различных учебных предметов. Однако это не распространяется на предмет «Английский язык». В силу различных причин в реальном учебном процессе школьники зачастую лишены возможности реализовать свой исследовательский потенциал при овладении иностранным языком. Одним из очевидных объяснений такого положения является, на наш взгляд, отсутствие специально разработанной технологии и методических рекомендаций в этой области. Решение этой актуальной задачи должно явиться следующим шагом настоящего исследования.

### Библиография

1. Воронов В.В. Педагогика школы в двух словах. М.: Российское педагогическое агентство, 1997. 146 с.
2. Гладкова А.П. Процесс формирования исследовательских умений младших школьников во внеурочной деятельности: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Волгоград, 2013. 26 с.
3. Далингер В.А. Учебно-исследовательская деятельность учащихся в процессе изучения математики. М.: Сфера, 2007. 464 с.
4. Леонтович А.В. Проектирование исследовательской деятельности учащихся: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2003. 20 с.
5. Ожегов С.В. Толковый словарь русского языка. М., 1992. 960 с.
6. Приказ Министерства просвещения Российской Федерации от 31.05.2021 № 287 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования».

7. Рапацевич Е.С. (сост.) Психолого-педагогический словарь. Минск, 2006. 928 с.
8. Семенова Н.А. Формирование исследовательских умений младших школьников: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Томск, 2007. 22 с.
9. Сергеев И.С. Основы педагогической деятельности. СПб.: Питер, 2004. 316 с.
10. Скрипникова Т.И. Подготовка к исследовательской деятельности студентов языкового вуза на основе креативного подхода. Уссурийск, 2010. 106 с.
11. Скрипникова Т.И. Профессиональная готовность студентов – будущих учителей к исследовательской деятельности // Современное педагогическое образование. 2021. № 2. С. 208-214.
12. Степанова М.В. Учебно-исследовательская деятельность школьников в профильном обучении. СПб.: КАРО, 2006. 93 с.
13. Чернилевский Д.В. Дидактические технологии в высшей школе. М.: Высшая школа, 2002. 436 с.

## **Laboratory work as a form of learning-research activity in teaching schoolchildren English in comprehensive school**

**Tat'yana I. Skripnikova**

PhD in Pedagogy, Associate Professor,  
Department of Educational Technologies in Russian and Foreign Philology,  
School of Pedagogy,  
Far Eastern Federal University,  
690922, 10, Ajax, Russky Island, Vladivostok, Russian Federation;  
e-mail: tatyanskripnikova@mail.ru

**Anna A. Degtyarenko**

Graduate Student,  
School of Pedagogy,  
Far Eastern Federal University,  
690922, 10, Ajax, Russky Island, Vladivostok, Russian Federation;  
e-mail: degtiarenko.aa@soe.uspi.ru

### **Abstract**

The present study is devoted to the analysis of the specific features of the schoolchildren's learning-research activity as a target meta-subject result of the teaching process in comprehensive school. The article provides characteristics of the learning-research activity distinct from science-research activity, reveals necessary for its acquisition repertoire of the basic and elementary research skills, included into the component structure of the readiness to perform a learning research: motivational, cognitive, technological, emotional-evaluative and creative. Special attention is focused on such a form of the learning-research activity as laboratory work, the original definition of this research form is formulated, its specific characteristics, kinds and technological process are described. On the basis of the data analysis received during the conducted survey the conclusion is made that the schoolchildren's readiness to do laboratory work while learning English in comprehensive school is rather poor, which is the evidence of the actual necessity to elaborate special technology aimed at preparing students for doing laboratory work on this subject. For various reasons, in the real educational process, students are often deprived of the opportunity to realize their



research potential when mastering a foreign language. One of the obvious explanations for this situation is, in our opinion, the lack of a specially developed technology and methodological recommendations in this area. The solution of this urgent problem should be the next step of this study.

### For citation

Skripnikova T.I., Degtyarenko A.A. (2022) *Laboratornaya rabota kak forma uchebno-issledovatel'skoi deyatel'nosti pri obuchenii uchashchikhsya angliiskomu yazyku v obshcheobrazovatel'noi shkole* [Laboratory work as a form of learning-research activity in teaching schoolchildren English in comprehensive school]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 12 (1A), pp. 222-230. DOI: 10.34670/AR.2022.99.95.019

### Keywords

Learning-research activity, research skills, laboratory work, characteristics, kinds, technology of the laboratory work.

### References

1. Chernilevskii D.V. (2002) *Didakticheskie tekhnologii v vysshei shkole* [Didactic technologies in higher education]. Moscow: Vysshaya shkola Publ.
2. Dalinger V.A. (2007) *Uchebno-issledovatel'skaya deyatel'nost' uchashchikhsya v protsesse izucheniya matematiki* [Educational and research activities of students in the process of studying mathematics]. Moscow: Sfera Publ.
3. Gladkova A.P. (2013) *Protsess formirovaniya issledovatel'skikh umenii mladshikh shkol'nikov vo vneurochnoi deyatel'nosti. Doct. Dis.* [The process of formation of research skills of younger schoolchildren in extracurricular activities. Doct. Dis.]. Volgograd.
4. Leontovich A.V. (2003) *Proektirovanie issledovatel'skoi deyatel'nosti uchashchikhsya. Doct. Dis.* [Designing research activities of students. Doct. Dis.]. Moscow.
5. Ozhegov S.V. (1992) *Tolkovyi slovar' russkogo yazyka* [Explanatory dictionary of the Russian language]. Moscow.
6. *Prikaz Ministerstva prosveshcheniya Rossiiskoi Federatsii ot 31.05.2021 № 287 «Ob utverzhdenii federal'nogo gosudarstvennogo obrazovatel'nogo standarta osnovnogo obshchego obrazovaniya»* [Order of the Ministry of Education of the Russian Federation dated May 31, 2021 No. 287 "On Approval of the Federal State Educational Standard for Basic General Education"].
7. Rapatsevich E.S. (comp.) (2006) *Psikhologo-pedagogicheskii slovar'* [Psychological and pedagogical dictionary]. Minsk.
8. Semenova N.A. (2007) *Formirovanie issledovatel'skikh umenii mladshikh shkol'nikov. Doct. Dis.* [Formation of research skills of younger schoolchildren. Doct. Dis.]. Tomsk.
9. Sergeev I.S. (2004) *Osnovy pedagogicheskoi deyatel'nosti* [Fundamentals of pedagogical activity]. St. Petersburg: Piter Publ.
10. Skripnikova T.I. (2010) *Podgotovka k issledovatel'skoi deyatel'nosti studentov yazykovogo vuza na osnove kreativnogo podkhoda* [Preparation for research activities of students of a language university based on a creative approach]. Ussuriisk.
11. Skripnikova T.I. (2021) *Professional'naya gotovnost' studentov – budushchikh uchitelei k issledovatel'skoi deyatel'nosti* [Professional readiness of future teachers for research activities]. *Sovremennoe pedagogicheskoe obrazovanie* [Modern Pedagogical Education], 2, pp. 208-214.
12. Stepanova M.V. (2006) *Uchebno-issledovatel'skaya deyatel'nost' shkol'nikov v profil'nom obuchenii* [Educational and research activities of schoolchildren in profile education]. St. Petersburg: KARO Publ.
13. Voronov V.V. (1997) *Pedagogika shkoly v dvukh slovakh* [School pedagogy in a nutshell]. Moscow: Russian Pedagogical Agency.